

ENGLISH

## Instructions - please read !

# EXPED

### Inflation:

- Unroll and spread out the mat, then open the inflation valve on both sides.
- To speed the inflation process and avoid moisture accumulation inside your mat, your mat comes with the versatile Schnozzel Pumpbag.
- Open the valve on the pump tube at the base of the Schnozzel Pumpbag and attach it to the open inflation valve on your mat.
- Now hold the Pumpbag open with one hand in the center of each stiffener of the bags roll-top closure. In order to capture as much air as possible in the Pumpbag make an upwards movement and snap the stiffeners shut. Roll over the stiffeners 2-3 times to prevent air from leaking out of the bag.
- Secure the web loop opposite the pumptube under your foot.
- To transfer air to your mat, press down on the pump bag while maintaining a tight seal on the roll-top closure. As the pump bag deflates, gather the sealed top toward the mat until you reach the end and all air has been transferred to the mat. Repeat the process until the mat is fully inflated (approx. 2 times each side).
- Inflate to personal comfort level. The more you inflate the mat the firmer and warmer it will be. This is a question of individual preference. Let comfort guide you. When done, detach the Schnozzel Pumpbag from your mat and close the inflation valve on your mat. Sleep well!
- Valve caps are most easily closed by pressing down with one thumb at cap hinge while walking your other thumb around the edge of the cap.
- To reduce the pressure in order to make the mat softer while lying on it, open the valve, then depress the inner one way flap allowing air to escape. When desired firmness has been achieved, close the valve.
- Do not inflate by mouth as this can lead to the accumulation of moisture inside your mat!
- You can use also any other optional pump like MiniPump, Pillow Pump or the Schnozzel attached to the deflation valve of one of the waterproof bags Shrinkbag, Shrinkbag WB, Waterproof Compression Bag or Waterproof Telecompression Bag.

### Schnozzel Pumpbag in use as a waterproof compression packsack:

- The Schnozzel Pumpbag doubles as a waterproof packsack for your sleeping bag or spare clothing. Stuff these items into Schnozzel Pumpbag, fold and roll the closure 3 times, and close the quick-release buckle. Now press excess air out of the bag through the open valve on the pump tube. Close the valve on the pump tube for a watertight seal. Before closing the valve lay the valve cap around the webbing loop creating a handle which helps when pulling out the contents of your stuffsack.
- Other ways of using the Schnozzel Pumpbag:
  - as a shower bag when hanging off a branch or similar object.
  - for carrying water (not intended for drinking water as materials have not been tested for drinking standards)
  - as laundry wash bag: place your dirty laundry in the bag, fill with water, add detergent, seal the roll-top closure and then move the "hand washing machine" around. If you happen to be by the sea, tie a cord to the loop, anchor the other end on the beach and let the waves take care of the rest.
  - To reduce weight as a group only one Schnozzel Pumpbag is necessary to inflate the mats.

### Use and Care:

- Use the mat stuff sack as a pillow by filling it with clothes. Cover with a fleece sweater for added comfort. If you place pillow off the mat, it makes the mat longer providing enough length for taller sleepers.
- Since the abrasive force of dirt is a fabric's primary enemy, use mild soap and water to occasionally wash the mat. Do not machine wash or tumble dry.
- As "bed sheet" we recommend the Exped Mat Sheet or Cozy Sheet. These also feature loops that allow the Exped sleeping bag Dreamwalker Uno for single mats and Dreamwalker Duo for double mats to be attached directly to the sheet.
- Risk of suffocation for infants of age 0-15 months! Infants have suffocated on inflatable mattresses. Never place an infant 15 months and younger to sleep on an inflatable mattress. When used by children over 15 months provide at least a shoulder width space between mattress and walls or other vertical objects to avoid entrapment and always keep mattress fully inflated when in use.
- Beware of exposure to heat: Do not expose an inflated mat to direct sunlight or heat sources. This may cause the air to expand and put excessive pressure on the seams which could then fail.
- Keep mat away from sharp objects like thorns, corals, jagged stones or similar.
- Just like a bicycle tire, punctures can occur. For conditions or trips where a puncture is more likely, Exped recommends the use of a closed cell foam mat (e.g. Exped MultiMat) for added durability, as a backup mat and as a tent floor cover when not sleeping. As a protecting cover for the mat, check out Exped's Mat Cover.
- Do not use mechanical air pumps. These can lead to excessive pressure and ruptured seams.
- Check valve periodically to ensure a positive seal. Debris can be removed with a damp cloth.

### Deflation and Packing:

- Begin at the foot end. With deflation valves open, roll the mat up loosely and kneel on the bundle to remove most of the air.
- Unfold mat completely and re-fold lengthwise to match the mat's stuff sack.
- From the foot end, roll the mat as tightly as possible, expelling all the air.
- Close deflation valves and slip mat into stuff sack.

### Storage:

- Be sure to store the mat unrolled with both valves open in a dry and cool area e.g. under the bed!
- When storing your mat take care to keep it away from pets. Sharp claws and teeth kill mats.

### Tips and Tricks:

- Moving the mat from a warm to a cold place can drastically reduce the volume of the mat. This may look like a leak, but it is perfectly normal physics!
- When transporting a packed mat from lower altitudes to higher altitudes, Exped recommends leaving the valve open. This will make the mat easier to remove from its stuff sack.
- For more information visit [www.exped.com](http://www.exped.com). Also check out the video for this product!

DEUTSCH

## Gebrauchsanleitung - bitte lesen!

### Aufblasen:

- Nimm den Schnozzel Pumpbag zur Hand, öffne das Aufblasventil und drücke das Ventilteil am Ende des Schlauchs des Schnozzel Pumpbag auf das Aufblasventil der Matte. Halte nun den Pumpsack mit je einer Hand in der Mitte der Versteifungsleisten. Um möglichst viel Luft im Pumpacksack zu fangen, schnappe mit einem leichten Aufwärtsruck die Luft auf und lege sogleich die Versteifungsleisten zusammen. Falte diese 2-3 mal um, sodass die Luft gefangen ist. Fixiere die Gurtschleife gegenüber des Pumpsack-Schlauchs mit dem Fuss, indem Du draufstehst oder draufkniest. Jetzt kannst Du die ganze Luft aus dem Pumpsack in die Matte hineinpressen. Bist du mit den Händen am Boden angekommen, raffe jeweils den Stoff in den Händen zusammen und drücke den Rest der Luft aus. Mit 2 Sackfüllungen an Luft ist die Matte aufgeblasen. Nun ziehe das Sackventil vom Mattenventil ab. Sehr nützlich erweist sich die innere Einweg-Klappe des Aufblasventils, die verhindert, dass Luft herausströmt. Verschliesse nun das Aufblasventil.
- Wegen Feuchtigkeitsansammlung die Matte nicht mit dem Mund aufblasen!
- Um den Ventildeckel zu schliessen diesen reihum mit dem Daumen in die Fassung drücken.
- Die gewünschte Prallheit individuell einstellen: Je voller die Matte, desto wärmer und schaukelfreier ist sie.
- Um während des Liegens etwas Luft abzulassen, öffne das Einlass-Ventil und drücke auf die innere Einweg-Klappe, dann schliesse den Ventildeckel wieder.
- Weitere Pump-Produkte von Exped, die verwendet werden können: Mini Pump, Pillow Pump oder den Schnozzel gekoppelt ans Ablassventil eines der wasserdichten Säcke Shrinkbag, Shrinkbag WB, Waterproof Compression Bag oder Waterproof Telecompression Bag.

### Gebrauch des Schnozzel Pumpbag als wasserdichter Kompressionsack:

- Der Schnozzel Pumpbag ist nebst Lufttanksack ein wasserdichter Packsack z.B. für den Schlafsack oder die Kleider. Packe dazu diese hinein, falte dann 3-fach die Versteifungsleiste um und sichere diese, indem Du den Blitzverschluss einklickst. Nun presse soviel Luft aus dem Sack wie möglich. Natürlich muss dazu das Ventil am Schlauch offen sein. Am Schluss verschliesse das Ventilstück.
- Achte beim Verschliessen des Ventils darauf, dass Du den Ventildeckel um die Bandschleife herum legst und erst dann diesen schliesst. Somit ist eine Sackgriff entstanden, an dem Du den Sack als Gegengriff packen kannst, wenn Du den Inhalt hinausziehst.
- Weitere Einsatzzwecke des Schnozzel Pumpbags:
  - als Dusche, wenn an einem Ast aufgehängt.
  - als Brauchwassersack, aber nicht als Trinkwassersack, da die Beschichtung nicht trinkwassergeprüft ist.
  - als Kleiderwaschsack: fülle schmutzige Kleider ein zusammen mit warmem Wasser und etwas Seife, schliesse ihn und, wenn Du am Meer bist, stelle ihn in die Brandung. Sichere zuvor den Griff mit einer Schnur an Land, so dass er nicht davongespült wird. Die Bewegung der Brandung wirkt wie eine Waschmaschine. Ansonsten bewege die 'Sack-Waschmaschine' eine Zeit lang von Hand.
- Bei mehreren Leuten kann auch nur 1 Schnozzel Pumpbag zur Gewichtsminimierung mitgenommen werden.

### Gebrauch und Pflege:

- Der Packsack lässt sich als Kopfkissen nutzen, indem dieser mit Kleidern gestopft wird und evtl. noch mit einem Pullover überzogen wird. Wird das Kopfkissen oberhalb der Matte plaziert, ist die Matte auch lange genug für besonders lange Leute.

- Schmutz ist der Feind jeden Textilprodukts, da die feinen Staubkörner die Fasern stetig aber sicher zermahlen. Darum von Zeit zu Zeit die Matte mit Seife und Wasser waschen, jedoch auf keinen Fall in die Waschmaschine oder Tumbler stecken.
- Als 'Bettlaken' empfiehlt sich ein Mat Sheet oder Cozy Sheet on Exped, die zudem mit Schlaufen versehen sind, an denen sich der Schlafsack Dreamwalker Uno für die Einzelmatte oder Dreamwalker Duo für die Doppelmatte anknüpfen lässt!
- Erstickungsgefahr für Kleinkinder im Alter bis zu 15 Monaten! Es ist vorgekommen, dass Kleinkinder auf luftgefüllten Matten erstickt sind. Darum halte Kleinkinder bis zu diesem Alter fern von der Matte. Bei älteren Kindern halte zwischen Matte und Wänden oder anderen festen Objekten eine schulterbreite Distanz, damit das Kind nicht dazwischen eingeklemmt wird. Behalte zudem die Matte immer voll aufgeblasen.
- Halte die Matte fern von Hitzequellen oder praller Sonne, da die expandierende Luft darin im Extremfall zu Nahtablösung führen kann.
- Halte die Matte fern von scharfen Gegenständen wie Dornen, Korallen, spitzen Steinen, Nadelbaumästen und auch Hundeschnauzen.
- Da wie bei Fahrradreifen immer mal ein Leck entstehen kann, empfiehlt sich für Expeditionen oder harten Einsatz ein schützender Überzug, siehe dazu die Mat Cover von Exped.
- Keine mechanischen Pumpgeräte verwenden, die zu Überdruck mit Nahtablösung führen könnten.
- Halte die Ventile sauber, damit kein Sand oder Staub die Ventilabdichtung behindern. Ansonsten die Ventile in etwas Wasser spülen.

#### Verpacken:

- Öffne die Ablassventildeckel. Nun vom Fuss her die Matte locker rollen und draufknien bis die meiste Luft draussen ist. Nun die Matte der Länge nach falten und wieder vom Fussende her beginnend diese ein 2. Mal so eng wie möglich einrollen, dann die Ventile schliessen. Das kompakte Rollbündel nun in den Packsack stecken.

#### Aufbewahrung:

- Die Matte unbedingt unaufgerollt und mit offenen Ventilen an trockenem, kühlen und dunklem Platz aufbewahren z.B. unterm Bett oder im Estrich !
- Lagere die Matte an einem Ort, wo keine Haustiere diese attackieren können!

#### Tipps und Tricks:

- Wechselt man rasch von warmer in kalte Umgebung, nimmt das Volumen der Matte drastisch ab, so dass man schnell glauben könnte, diese sei undicht, doch dies ist reine Physik!
- Druckunterschied: Beim schnellen Wechseln der Höhe z.B. Flug von Meereshöhe ins Hochgebirge das Ventil offenlassen, sonst wirds schwierig die Matte aus dem Packsack zu ziehen.

FRANCAIS:

## Instructions!

#### Gonflage:

- Ouvrir la valve du Schnozzel Pumpbag et presse-la sur la valve à gonfler du matelas. Tiens le sac de gonflage au milieu des deux bords renforcés. Chope avec la sac autant d'air que possible en levant les deux bras rapidement, rassemble vite les deux bords et plie-les deux à trois fois pour enfermer l'air. Fixe le sac par terre en appuyant avec le pied sur la sangle de l'autre côté du tuyau. Maintenant tu peux presser tout l'air dans le matelas. Enroule les bords, jusqu'à ce que tu touche le sol avec les mains. Avec deux remplissages d'air le matelas est gonflé. En suite enlève la valve du sac de gonflage de la valve du matelas et ferme celle-là. Le clapet dans la valve évite que l'air ressorte du matelas avant d'avoir fermé le couvercle.
- Quand tu as monté ta tente, tu peux étaler le matelas avec la valve de gonflage ouverte. Comme cela - en cas des matelas avec isolation - l'isolation se gonfle un peu, et dans le cas idéal on a besoin que d'un sac de remplissage d'air.
- Pour éviter une accumulation d'humidité à l'intérieur du matelas ne le gonfle avec la bouche!
- Pour fermer la soupape, le plus facile c'est de presser avec le pouce tout autour du bord jusqu'à ce que le couvercle soit bien au milieu de la douille.
- Plus gonflé? Moins gonflé? A toi de choisir! Quoi qu'il en soit, plus le matelas est gonflé, plus son pouvoir isolant sera élevé et moins il tanguera: à toi de régler ces deux paramètres.
- Afin de pouvoir aisément dégonfler un peu le matelas, ouvre la soupape de gonflage et pousse sur le couvercle intérieur.
- Evidemment on peut aussi utiliser d'autre système de gonflage de Exped: la Mini Pump, Pillow Pump où le Schnozzel attaché à la soupape de dégonflage du Shrinkbag, Shrinkbag WB, Waterproof Compression Bag où Waterproof Telecompression Bag.

#### Utilisation du Schnozzel Pumpbag comme sac de compression sage et Entretien:

- Le Schnozzel Pumpbag est non seulement cuve à air mais aussi sac de rangement absolument étanche p.ex. pour le sac de couchage ou les vêtements. Mets y dedans et plie les bords renforcés du sac 3 fois et ferme la boucle. Maintenant en pressant, fait sortir autant d'air que tu peux. Pour cela la valve doit être ouverte. A la fin presse la valve dans sa douille pour rendre le sac étanche à l'air.
- Fait attention quand tu fermes la valve que la sangle passe au tour du couvercle, celle-ci s'utilise comme

poignée à laquelle tu peux tirer quand tu sorts quelque chose du sac.

- D'autres façons d'utilisation pour le Schnozzel Pumpbag:
  - comme douche, quand il est suspendu à une branche d'un arbre
  - comme bideau à eau (eau non potable, puisque le tissu ne convient pas à l'usage alimentaire!)
  - comme machine à laver les vêtements: mets tes habits sales avec de l'eau tiède et un peu de savon dans le sac, ferme-le et si tu te trouve au bord de la mer, pose-le dans les vagues. Assure-le avec une ficelle au bord de l'eau afin qu'il ne soit pas emporté. Le soulèvement des vagues agit comme une machine à laver. Autrement bouge le sac à la main pendant un moment.
- Quand on est à plusieurs, pour réduire le poids, il suffit d'emmener qu'un seul Schnozzel Pumpbag.
- Dévisser la soupape à chaque côté et gonfler avec la bouche jusqu'à obtention de la dureté désirée. Le matelas sera gonflé en environ 1 à 1.5 minutes.
- Plus gonflé? Moins gonflé? A toi de choisir! Quoi qu'il en soit, plus le matelas est gonflé, plus son pouvoir isolant sera élevé et moins il tanguera: à toi de régler ces deux paramètres.
- Pour fermer la soupape, le plus facile est de presser avec le pouce tout autour du bord jusqu'à ce que le couvercle soit bien au milieu de la douille.
- Afin de pouvoir aisément dégonfler un peu le matelas, ouvre la soupape et pousse sur le couvercle intérieur.
- Néanmoins si tu utilise beaucoup de fois ta bouche pour gonfler le matelas, nous recommandons les options suivantes: la Mini Pump, Pillow Pump, Schnozzel Pumpbag où le Schnozzel attaché à la soupape de dégonflage du Shrinkbag, Shrinkbag WB, Waterproof Compression Bag ou Waterproof Telecompression Bag.

#### Usage et Entretien:

- Le sac de rangement, rempli de vêtement et éventuellement encore emballé dans un pullover, peut aussi servir d'oreiller. Un tel coussin, placé dans le prolongement du matelas, rend celui-ci suffisamment long pour permettre aux personnes très grandes de s'y installer confortablement.
- Il est recommandé d'utiliser un Mat Sheet ou un Cozy Sheet d'Exped en tant que «drap de lit». Ces modèles sont équipés de passants permettant d'y attacher le sac de couchage Dreamwalker pour un matelas monoplace ou le sac de couchage Dreamwalker Duo pour un matelas biplace!
- Attention, il existe un risque d'étouffement pour les enfants jusqu'à l'âge de 15 mois! Il est en effet déjà arrivé que des petits enfants couchés sur des matelas gonflables aient étouffé. C'est pour cette raison qu'il est recommandé de les tenir éloignés de ce type de matelas. Pour ce qui concerne les enfants plus âgés, il est conseillé de ménager une distance équivalant à une largeur d'épaules entre le matelas et les murs de la pièce ou tout autre objet fixe, afin que l'enfant ne puisse pas rester coincé. De plus, il faut veiller à ce que le matelas soit toujours complètement gonflé.
- La saleté est l'ennemi de tout textile, car les grains de poussière attaquent lentement mais sûrement les fibres. Il faut donc nettoyer de temps en temps le coussin avec de l'eau et du savon. Ne jamais laver en machine ou placer dans un sèche-linge.
- Ne pas exposer le matelas à de fortes sources de chaleur ou le laisser en plein soleil. En effet, dans les cas extrêmes, la dilatation de l'air contenu dans celui-ci pourrait faire céder les coutures.
- Préserver le matelas de tout objet pointu tel qu'épines, corail, pierres pointues, pointes des crampons et des griffes des chiens.
- Etant donné que, comme pour les pneus des vélos, une fuite peut toujours se produire, il est conseillé de se procurer, pour les expéditions ou les utilisations intenses, une housse de protection, comme le Mat Cover d'Exped.
- Ne pas utiliser de pompe mécanique qui, en générant une surpression, pourrait faire céder les coutures.
- Assure-toi que la soupape n'est pas sale, c'est-à-dire que ni du sable ni de la poussière ne compromette sa étanchéité. Le cas échéant, il faut bien la nettoyer.

#### Rangement:

- Ouvrir le couvercle à chaque côté, enfoncer le petit bâton dans la soupape, pour que le clapet soit ouvert.
- Enrouler légèrement le matelas en commençant par les pieds et en expulser un maximum d'air en appuyant avec les genoux. Enfin, plier le matelas plusieurs fois dans le sens de la longueur et enrouler le matelas à nouveau le plus serré possible et en extraire l'air restant.
- Enlever le bâtonnet, fermer le couvercle et enfiler le coussin dans le sac d'emballage.

#### Comment entreposer:

- Entreposer le matelas non roulé avec soupape ouverte dans un endroit sec et et à l'abri de la lumière (par ex. sous un lit) !
- Range ton matelas dans un endroit ou aucun animal domestique à griffes et dents pointues ne puisse l'attaquer!

#### Astuces:

- Si l'on passe rapidement d'un milieu chaud à un environnement froid, le volume du matelas diminue de manière brutale, ce qui peut inciter à penser qu'il y a une fuite!
- Différence de pression: en cas de rapide variation d'altitude (par ex. un vol du niveau de la mer jusqu'en haute montagne), laisser la soupape ouverte, sinon il sera difficile d'extraire le matelas du sac de rangement.